

2024年上半年国际翻译学院硕士研究生学位论文答辩登记表（第4组，5月23日）									
序号	学生姓名	学号	专业名称	导师姓名	学位论文题目（中文）	学位论文题目（英文）	答辩小组成员	答辩时间 (拟定)	答辩地点
1	张心雨	22211884	英语口译	罗斌	高语速演讲汉英同传的有意识策略型省略——以2023AIGC产业峰会模拟会议为例	Conscious Strategic Omission in High-speech-rate Chinese-to-English Simultaneous Interpreting: A Case Study on the Mock Conference of 2023 AIGC Summit		9: 00- 9: 30	海琴6号A230
2	高源	22211870	英语口译	曾记	《“一带一路”倡议十周年回顾与展望》同声传译实践报告——基于释意理论的口译预测策略分析	A Report on Simultaneous Interpreting of “Retrospect and Prospect on the Tenth Anniversary of the Belt and Road Initiative”: Anticipation Strategies Based on Interpretive Theory		9: 35- 10: 05	海琴6号A230
3	白如意	22211832	英语笔译	谢桂霞	公文中并列结构的翻译方法——《XXX大学全面推进课程思政建设实施方案》及相关文件汉译英实践报告	Translation Methods for Coordination in Official Documents: A Translation Report of <i>Implementation Plan for Advancing Curriculum-based Ideological and Political Education by XXX University</i> and Other Related Documents		10: 10- 10: 40	海琴6号A230
4	吴株琳	22211879	英语口译	谢桂霞	同声传译学生使用自动语音识别工具意愿的调查报告	A Survey Report on the Willingness to Use Automatic Speech Recognition Tools Among Simultaneous Interpreting Students		10: 45- 11: 15	海琴6号A230

5	黄琬凌	22211841	英语笔译	谢桂霞	网络小说机器翻译错误类型与译后编辑策略——《吸血鬼手册》翻译实践报告	Error Types in Machine Translation of Web Novel and Post-editing Strategies: A Translation Report of Vampire's Manual
6	韩立冬	22211871	英语口译	谢桂霞	汉英同声传译中的概率预测推理——中山大学一带一路研究院多学科交叉论坛同声传译实践报告	Probability-Prediction Inference in Chinese-English Simultaneous Interpreting: A Report on the Simultaneous Interpreting for the Interdisciplinary Forum of the Institute of Belt and Road Studies, Sun Yat-sen University
7	朱虹旭	20212309	英语口译	缪君	英汉交传中的非流利现象及应对策略——《女性和流行病》线上研讨会模拟会议实践报告	Disfluencies in English-Chinese Consecutive Interpreting and Coping Tactics: A Report on the Mock Conference of the Online Seminar <i>Woman and Pandemics</i>
8	杨怡然	22211858	英语笔译	王勇	系统功能路径下的鲁迅小说人机译文对比研究	A Comparative Study on Human and Machine Translations of Lu Xun's Short Stories: A Systemic Functional Approach
9	薛佳妮	22211857	英语笔译	赖军	句末语气词在对白翻译中的作用探究——英译粤/英译普比析	The Role of Sentence-Final Particles in Dialogue Translation: A Comparative Study on English-to-Cantonese and English-to-Mandarin Translations

答辩主席：
 马津副教授
 答辩委员1：
 王悦晨副教授
 （上午）
 骆雪娟副教授
 （下午）
 答辩委员2：
 曾庆烽
 答辩秘书：
 黄绪钢

11: 20-11: 50	海琴6号A230
11: 55-12: 25	海琴6号A230
12: 30-13:00	海琴6号A230
13: 30-14: 00	海琴6号A230
14: 05-14: 35	海琴6号A230

10	肖智颖	22211855	英语笔译	黄敏瑶	英语天文新闻中态度资源的汉译策略——“牧夫天文”公众号刊文英译汉实践报告	Translation Strategies for Attitudinal Resources in English Astronomical News -- A Report on the E-C Translation of AstroCar
11	郑玉敏	22221862	英语笔译	黄敏瑶	《中国古典哲学略述》文言文引文英译实践报告——语义翻译和交际翻译融合初探	A Report on the C-E Translation of Classical Chinese Quotations in Classical Chinese Philosophy: An Introduction--Integration of Semantic Translation and Communicative Translation
12	尹洁	22211859	英语笔译	曾记	《中国古典哲学略述》（节选）汉英翻译实践报告：文化翻译视角	A Report On the C-E Translation of Classical Chinese Philosophy: An Introduction (Excerpts) from the Perspective of Cultural Translation Theory
13	张湔怡	22211883	英语口译	罗斌	目的论视角下科技口译翻译策略的运用——以中兴通讯第三届战略峰会为例	A Report on Translation Strategies of EST Interpretation from the Perspective of Skopos Theory: Taking ZTE 3rd Strategic Summit as an Example

14: 40-15: 10	海琴6号A230
15: 15-15: 45	海琴6号A230
15: 50-16: 20	海琴6号A230
16: 25-16: 55	海琴6号A230